

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
8 August 2014
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Тридцатая сессия
Вена, 20-24 октября 2014 года

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил
(компонент I)**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-7	2
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	8-67	3
A. Общие замечания	8	3
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	9-67	4
1. Вводные правила	9-16	4
2. Начало процедуры	17-24	7
3. Переговоры	25-27	9
4. Содействие урегулированию	28-29	10
5. Арбитраж	30-38	11
6. Урегулирование	39-40	14
7. Нейтральное лицо	41-48	14
8. Общие положения	49-67	17



I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами (КС-КС) и между коммерческими структурами и потребителями (КС-П)¹. На своих сорок четвертой (Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года)², сорок пятой (Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года)³, сорок шестой (Вена, 8-26 июля 2013 года)⁴ и сорок седьмой (Нью-Йорк, 7-19 июля 2014 года)⁵ сессиях Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы по УСО применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки КС-КС и КС-П.

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13-17 декабря 2010 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат подготовить проект общих процессуальных правил для УСО ("Правила") с учетом того, что объектами требований, которые будут затрагиваться в Правилах, должны быть многочисленные трансграничные сделки КС-КС и КС-П низкой стоимости. Начиная со своей двадцать третьей сессии (Нью-Йорк, 23-27 мая 2011 года) и до двадцать девятой сессии (Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года) Рабочая группа рассматривала содержание проекта правил.

3. На своей двадцать шестой сессии (Вена, 5-9 ноября 2012 года) Рабочая группа определила, что в Правила, возможно, потребуется включить два компонента, для того чтобы учесть правовые системы, в которых соглашения о передаче спора в арбитраж, заключенные до возникновения спора, считаются обязательными для потребителей, а также правовые системы, в которых арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора, не считаются обязательными для потребителей (A/CN.9/762, пункты 13-25, и приложение). На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела предложение о разработке двухкомпонентной системы, один из компонентов которой будет завершаться арбитражным разбирательством, а второй не будет включать этап арбитража.

4. На своей двадцать седьмой сессии (Нью-Йорк, 20-24 мая 2013 года) Рабочая группа рассмотрела проект текста компонента Правил, который будет завершаться арбитражным разбирательством, имеющим обязательную силу ("компонент I"), и изложен в документе A/CN.9/WG.III/WP.119 и добавлении к нему. Вариант компонента I Правил, в котором учтены результаты этих обсуждений (см. доклад о работе этой сессии: A/CN.9/769), содержится в документе A/CN.9/WG.III/WP.123, который еще не рассматривался Рабочей группой.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 257.*

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 218.*

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 79.*

⁴ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 222.*

⁵ Там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17); доклад готовится.*

5. На своих двадцать восьмой (Вена, 18-22 ноября 2013 года) и двадцать девятой (Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года) сессиях Рабочая группа приступила к рассмотрению проекта текста компонента Правил, который не заканчивается этапом арбитражного разбирательства, имеющего обязательную силу ("компонент II"). С проектом текста, рассмотренным Рабочей группой на этих сессиях, можно ознакомиться в документе A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1 и документе A/CN.9/WG.III/WP.127 и добавлении к нему, соответственно.

6. На своей сорок седьмой сессии Комиссия постановила, что Рабочей группе следует на ее тридцатой сессии рассмотреть текст компонента I Правил, а также вопросы, указанные в пункте 222 доклада о работе сорок шестой сессии Комиссии⁶ и рассматривавшиеся частично также в документе A/CN.9/WG.III/WP.125 (предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов), и продолжить поиск практических решений на имеющиеся вопросы⁷.

7. В настоящей записке изложен текст компонента I Правил. В нее включены различные редакционные и структурные изменения в целях согласования текста проекта компонента I, содержащегося в документе A/CN.9/WG.II/WP.123, с изменениями, внесенными в текст компонента II в ходе двух предыдущих сессий Рабочей группы. Эти изменения не затрагивают вопросов существа и скорее обеспечивают согласованность порядка изложения положений, определений и формулировок с порядком, согласованным Рабочей группой в отношении проекта текста компонента II. Квадратные скобки сняты в тех же случаях, что и в тексте компонента II, и сохранены, если положения в квадратных скобках касаются процедур, предусмотренных только компонентом I. Внесенные изменения призваны обеспечить для Рабочей группы основу для обсуждения без необходимости повторного рассмотрения редакционных изменений, не имеющих отношения к вопросам существа. В целях оказания содействия Рабочей группе в настоящей записке по каждой статье указаны ссылки на последние комментарии к этой статье, сделанные, в надлежащих случаях, в ходе обсуждения компонента I и компонента II.

II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

8. В плане решения более существенных вопросов Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, насколько компонент I может или должен отражать схожие положения компонента II, отличающиеся только заключительным этапом процедуры. Это, возможно, было бы желательным в контексте осуществления администраторами УСО процедур, предусмотренных компонентами I и II.

⁶ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*.

⁷ Там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*; доклад готовится.

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

1. Вводные правила

9. Проект преамбулы

"1. Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн ("Правила") предназначены для использования в контексте споров, возникающих в связи с небольшими по стоимости трансграничными сделками, совершаемыми с использованием электронных средств связи.

2. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы [, прилагаемые к Правилам в качестве Добавления]:

[a) руководящие указания и минимальные требования для платформ/администраторов урегулирования споров в режиме онлайн;]

[b) руководящие указания и минимальные требования для нейтральных лиц;]

[c) материально-правовые принципы урегулирования споров;]

[d) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]

[...]."

Замечания

10. В преамбуле отражены все изменения, внесенные в преамбулу в ходе обсуждения процедур, предусмотренных компонентом II. С последними соответствующими комментариями можно ознакомиться в пунктах 24-28 документа A/CN.9/WG.II/WP.127.

11. Проект статьи 1 (Сфера применения)

"1. Правила применяются в тех случаях, когда стороны договора купли-продажи или договора об оказании услуг, заключенного с использованием электронных сообщений, прямо договорились в момент заключения сделки, что споры, связанные с этой сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам.

[1а. Настоящие Правила не применяются в том случае, если одна из сторон сделки является потребителем из государства, включенного в список, содержащийся в Приложении X, если только согласие на Правила не было дано после возникновения спора.]

1 бис. Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного и независимого от сделки соглашения и понятно сформулированного уведомления покупателя о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут разрешаться исключительно в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам [и что к этому спору применяется

компонент I или компонент II Правил] ("положение об урегулировании споров").

2. Настоящие Правила применяются только к требованиям:

a) когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были своевременно поставлены, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет и/или они не были поставлены в соответствии с договором купли-продажи или договором об оказании услуг, о котором говорится в пункте I; или

b) когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата.

3. Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за тем исключением, что в случае, когда любое из этих Правил противоречит какому-либо положению применимого закона, от которого стороны не вправе отступать, это положение имеет преимущественную силу."

Замечания

12. В статье 1, изложенной в пункте 11 выше, отражен ряд изменений, внесенных с учетом обсуждения процедур, предусмотренных компонентом II; единственное положение, отличающееся от положений текста компонента II, – это пункт 1a и его заголовок, которые относятся только к компоненту I. С последними соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.123, пункты 14-18, и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункты 27-35.

13. Проект статьи 2 (Определения)

"Для целей настоящих Правил:

УСО

1. "УСО" означает урегулирование споров в режиме онлайн, представляющее собой механизм урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий.

2. "администратор УСО" означает субъект [, указанный в положении об урегулировании споров], который управляет процедурами УСО и координирует эти процедуры в соответствии с настоящими Правилами, в том числе, в надлежащих случаях, путем управления платформой УСО.

3. "платформа УСО" означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения и иной обработки сообщений или обмена ими согласно настоящим Правилам".

Стороны

4. "заявитель требования" означает любую сторону, возбуждающую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления.

5. "ответчик" означает любую сторону, которой направлено уведомление.

[Будет решено позднее]

[5а. "потребитель" означает физическое лицо, действующее главным образом в личных, семейных или домашних целях.]

Нейтральное лицо

6. "нейтральное лицо" означает физическое лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора.

Сообщение

7. "сообщение" означает любое сообщение (в том числе заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос), сделанное посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств.

8. "[указанный] электронный адрес" означает информационную систему или ее часть, [указанную] сторонами процедуры урегулирования спора в режиме онлайн в целях обмена сообщениями, касающимися этой процедуры."

Замечания

14. В статье 2, изложенной в пункте 13 выше, отражены изменения, внесенные с учетом обсуждения вопросов, связанных с процедурами, предусмотренными компонентом II; единственное положение, которое отличается от положений текста компонента II, – это пункт 5а и его заголовок, которые относятся только к компоненту I. С последними соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.123, пункты 20-21; и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункты 37-42.

15. Проект статьи 3 (Сообщения)

"1. Все сообщения в ходе процедур УСО передаются администратору УСО через платформу УСО. Электронный адрес платформы УСО указывается в положении об урегулировании споров. Каждая сторона [указывает] [предоставляет администратору УСО] [указанный] электронный адрес.

2. Сообщение считается полученным, когда после передачи администратору УСО в соответствии с пунктом 1 администратор УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 4. ["Временем получения электронного сообщения является момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом по электронному адресу, указанному адресатом.]"

3. Администратор УСО оперативно подтверждает получение любых сообщений стороной или нейтральным лицом [по их электронным адресам].

4. Администратор УСО оперативно уведомляет сторону или нейтральное лицо о наличии на платформе УСО любого сообщения, направленного этой стороне или нейтральному лицу.

5. *Администратор УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральное лицо о завершении этапа переговоров в процедурах и о начале этапа содействия урегулированию в процедурах; об истечении этапа содействия урегулированию в процедурах; и, при необходимости, о начале этапа арбитражного разбирательства в процедуре."*

Замечания

16. За исключением пункта 5, касающегося не этапа вынесения рекомендации, а арбитражного этапа процедур, в статье 3, изложенной в пункте 15 выше, отражены все изменения, внесенные с учетом обсуждения процедур, предусмотренных компонентом II. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.130, пункты 44-51, и A/CN.9/WG.III/WP.123, пункт 26.

2. Начало процедуры

17. Проект статьи 4А (Уведомление)

"1. Заявитель требования направляет администратору УСО уведомление в соответствии с пунктом 4. [Уведомление должно сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается заявитель требования, или ссылками на них.]

2. Администратор УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО.

3. Процедура УСО считается начатой, когда, после сообщения администратору УСО об уведомлении в соответствии с пунктом 1, администратор УСО уведомляет стороны о его наличии на платформе УСО.

4. В уведомлении указываются:

а) имя и [указанный] электронный адрес заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедур УСО;

б) имя и [указанный] электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны истцу;

с) основания, на которых заявляется требование;

д) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

[е) заявление о том, что заявитель требования в настоящее время не обращается в отношении ответчика к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]

[ф) местонахождение заявителя требования;]

г) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;

h) подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности заявителя требования и/или представителя заявителя требования.

[5. Заявитель требования может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего требования, а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты.]"

Замечания

18. В статье 4А, изложенной в пункте 17 выше, отражен ряд изменений, внесенных с учетом обсуждения процедур, предусмотренных компонентом II. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.119, пункты 54-61, и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункты 53-58.

19. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 5 заключен в квадратные скобки для рассмотрения и отражает изменение, внесенное в статью 4А, касающуюся процедур, предусмотренных компонентом II. Если Рабочая группа определит, что пункт 5 следует сохранить, то предлагается исключить второе предложение пункта 1 как излишнее. В любом случае вопрос о включении подпункта (е) и предполагаемых юридических последствиях этого подпункта может потребовать дополнительного рассмотрения Рабочей группой; аналогичное положение в отношении процедур, предусмотренных компонентом II, было исключено.

20. Проект статьи 4В (Ответ)

"1. Ответчик направляет администратору УСО ответ на уведомление в соответствии с пунктом 2 в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о поступлении уведомления на платформу УСО. [Ответ должен сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается ответчик, или ссылками на них.]

2. В ответе указываются:

a) наименование и [указанный] электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедур УСО;

b) ответ на основания, на которых заявляется требование;

c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

[d) заявление о том, что ответчик в настоящее время не обращается в отношении заявителя требования к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]

[e) местонахождение ответчика;]

[f) согласен ли ответчик с языком процедур, указанным заявителем требования в соответствии с пунктом 4(g) статьи 4А выше, или же предпочтительным является другой язык процедур;]

[g) подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности ответчика и/или представителя ответчика.]

[3. Ответчик может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего ответа, а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты".]

Замечания

21. В статье 4В, изложенной в пункте 20 выше, отражен ряд изменений, внесенных с учетом обсуждения процедур компонента II. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.119, пункты 63-69, A/CN.9/WG.III/WP.123, пункт 29, и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункт 60.

22. Новый пункт 3, отражающий изменение, внесенное в статью 4В в части, касающейся процедур компонента II, заключен в квадратные скобки. По тем же соображениям, какие были изложены в пункте 19 выше, Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть это положение, обратив внимание также на второе предложение пункта 1 и пункт 2(d).

23. [Проект статьи 4С (Встречное требование)]

"1. Ответ на уведомление об УСО может содержать одно или более встречных требований при условии, что такие встречные требования подпадают под действие Правил и возникают в связи с той же сделкой, в отношении которой заявляется первоначальное требование. Встречное требование содержит информацию, указанную в подпунктах (c) и (d) пункта 4 статьи 4А.

2. Заявитель требования может ответить на любое встречное требование в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о наличии ответа и встречного требования на платформе УСО. Ответ на встречное требование должен содержать информацию, указанную в подпунктах (b) и (c) пункта 4 статьи 4В."

Замечания

24. С соответствующим комментарием к статье 4С можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.127, пункты 68-69, и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункт 63. Рабочая группа не рассматривала положение о встречном требовании в контексте процедур компонента I.

3. Переговоры

25. Проект статьи 5 (Переговоры)

"Начало этапа переговоров

1. Если ответ не содержит встречного требования, этап переговоров начинается с момента направления ответа администратору УСО и уведомления об этом заявителю требования. Если ответ содержит встречное требование, этап переговоров начинается с момента направления ответа заявителя требования на это встречное требование

и уведомления об этом ответчику или после истечения срока ответа, указанного в пункте 2 статьи 4С, в зависимости от того, что наступит раньше.

2. Этап переговоров в процедурах включает переговоры между сторонами с использованием платформы УСО.

Начало этапа содействия урегулированию

3. Если ответчик не направляет администратору УСО ответ на уведомление, составленный в форме, предусмотренной в пункте 3 статьи 4В, в течение срока, указанного в пункте 1 статьи 4В, или если одна или обе стороны ходатайствуют о переводе процедур на этап содействия урегулированию, или если одна сторона принимает решение не участвовать в этапе переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

4. Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с начала этапа переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

Продление срока

5. Стороны могут договориться о единовременном продлении срока [для представления ответа] [для достижения урегулирования]. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней."

Замечания

26. За исключением квадратных скобок в пункте 5, которые еще необходимо рассмотреть в связи с процедурами, предусмотренными компонентом I, в статье 5, изложенной в пункте 25 выше, отражены все изменения, внесенные с учетом обсуждения процедур, предусмотренных компонентом II. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.123, пункты 31-34, A/CN.9/WG.III/WP.127, пункты 71-76, и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункт 65.

27. В связи с пунктом 5 Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о том, что в тексте компонента II она сохранила формулировку "для достижения урегулирования" и исключила формулировку "для представления ответа". Было высказано мнение, что аналогичный подход можно было бы применить к компоненту I.

4. Содействие урегулированию

28. Проект статьи 6 (Содействие урегулированию)

"1. С началом этапа содействия урегулированию в рамках процедуры УСО администратор УСО оперативно назначает нейтральное лицо в соответствии со статьей 9 и уведомляет стороны i) об этом назначении в соответствии с пунктом 1 статьи 9 [и ii) о сроке, отведенном для этапа содействия урегулированию согласно пункту 3].

2. После назначения нейтральное лицо вступает в сношения со сторонами в попытке достичь соглашения об урегулировании.

3. Если стороны не урегулировали свой спор в рамках содействия урегулированию в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтрального лица согласно пункту 1 статьи 9 ("истечение срока, отведенного для этапа содействия урегулированию"), процедура УСО автоматически переводится на заключительный этап разбирательства согласно статье 7, и администратор УСО незамедлительно уведомляет стороны согласно пункту 5 статьи 3 о том, что они перешли от согласительного этапа процедуры к этапу арбитражного разбирательства, результаты которого будут иметь обязательную силу."

Замечания

29. За исключением пункта 3 в статье 6, изложенной в пункте 28 выше (ранее статья 8), отражены все изменения, внесенные с учетом обсуждения процедур, предусмотренных компонентом II. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.127, пункты 78-81, и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункты 67-68, и в отношении пункта 3 – в документе A/CN.9/WG.III/WP.123, пункт 51.

5. Арбитраж

30. Проект статьи 7 (Арбитраж)

"1. По истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, нейтральное лицо сообщает сторонам срок для направления любых окончательных сообщений. Такой срок не превышает десяти (10) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию.

2. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений. Нейтральное лицо располагает свободой усмотрения в отношении переноса такого бремени доказывания в исключительных случаях, если этого требуют обстоятельства.

3. Нейтральное лицо анализирует спор на основе представленной сторонами информации [и с учетом условий соглашения] и выносит арбитражное решение. Администратор УСО доводит это арбитражное решение до сведения сторон, и это арбитражное решение регистрируется на платформе УСО.

4. Арбитражное решение выносится в письменной форме и подписывается нейтральным лицом, а также содержит указание даты его вынесения и место проведения арбитражного разбирательства.

4 бис. Изложенное в пункте 3 требование относительно того, что:

а) арбитражное решение, когда оно было вынесено в письменной форме, выполняется в том случае, если содержащаяся в нем информация является доступной для последующего использования; и

b) арбитражное решение, когда оно было подписано, выполняется в том случае, если приводятся данные для идентификации нейтрального лица и указания на его согласие с информацией, содержащейся в арбитражном решении.

5. В арбитражном решении кратко указываются основания для его принятия.

6. Арбитражное решение выносится оперативно, предпочтительно в течение десяти календарных дней [с указанного момента в рамках процедуры].

6 бис. Арбитражное решение может быть опубликовано с согласия всех сторон или в тех случаях и в той мере, в каких раскрытие информации требуется от стороны в результате лежащего на ней юридического обязательства, в целях защиты или сохранения юридического права или в связи с проводимым разбирательством в суде или в другом компетентном органе.

7. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для сторон. Стороны незамедлительно выполняют это арбитражное решение.

8. Во всех случаях нейтральное лицо выносит решение [ex aequo et bono] в соответствии с условиями договора, принимая во внимание любые соответствующие факторы и обстоятельства [, и учитывает любые торговые обычаи, применимые к сделке]."

Замечания

31. С соответствующими комментариями к статье 7 (ранее статья 9), изложенной в пункте 30 выше, можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.123, пункты 53-56. и A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, пункты 55-70.

32. Что касается пункта 3, то формулировка "и с учетом условий соглашения" была заключена в квадратные скобки для рассмотрения Рабочей группой с целью отразить включение аналогичной формулировки в пункт 3 статьи 7 положений о процедурах компонента II.

33. [Проект статьи 7 бис (Внесение исправлений в арбитражное решение)]

"В течение [пяти (5)] календарных дней [после получения арбитражного решения] сторона, уведомив другую сторону, может просить нейтральное лицо исправить любую допущенную в арбитражном решении ошибку в расчетах, опisku или опечатку [либо иную ошибку или упущение аналогичного характера]. Если нейтральное лицо сочтет эту просьбу оправданной, то оно вносит соответствующее исправление [включая краткое описание оснований для этого] в течение [двух (2)] календарных дней после получения просьбы. Такие исправления [регистрируются на платформе УСО и] являются составной частью арбитражного решения. [Нейтральное лицо может в течение [пяти (5)] календарных дней после направления арбитражного решения вносить такие исправления по своей собственной инициативе.]"

Замечания

34. С соответствующими комментариями к статье 7 (бис) (ранее статья 9 (бис)) можно ознакомиться в документе A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, пункт 72. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене формулировки "после получения арбитражного решения" формулировкой "после направления арбитражного решения сторонам" с целью более точно отразить формулировку в пункте 3 статьи 7. Рабочая группа, возможно, также пожелает продолжить рассмотрение вопроса об увязывании этой формулировки с положениями о получении и предполагаемом получении, содержащимися в статье 3.

35. **[Проект статьи 7 (тер) (Внутренний механизм пересмотра)]**

"1. Любая сторона может обратиться с просьбой об отмене арбитражного решения в течение десяти (10) календарных дней с момента направления этого арбитражного решения путем направления ходатайства администратору УСО через платформу УСО на том основании, что а) из-за места арбитража интересы стороны были несправедливо ущемлены; или б) был отмечен серьезный отход от основополагающих процессуальных правил, в результате чего было нарушено право этой стороны на надлежащую правовую процедуру.

2. Администратор УСО назначает нейтральное лицо, которое не связано с процедурой УСО, являвшейся объектом ходатайства, в целях проведения анализа ходатайства в течение пяти (5) календарных дней. После назначения нейтрального лица администратор УСО уведомляет стороны о таком назначении.

3. Это нейтральное лицо принимает окончательное решение в отношении ходатайства об отмене в течение семи (7) календарных дней с момента его назначения. Если арбитражное решение отменяется, то процедура УСО по просьбе любой из сторон передается новому нейтральному лицу, назначенному в соответствии со статьей 6.]"

Замечания

36. Статья 7 (тер) (ранее статья 9 (тер)) включена Секретариатом для рассмотрения Рабочей группой на ее двадцать седьмой сессии (A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, пункт 73) для того, чтобы предлагаемый проект предусматривал двухуровневый процессуальный механизм пересмотра, если Рабочая группа сочтет такой механизм желательным в отношении процедур, предусмотренных компонентом I. В противном случае обращение сторон в суд в отношении арбитражного решения заключалось бы в требовании его отмены в соответствии с национальным законодательством.

37. Из пункта 2 была исключена формулировка "из списка отвечающих квалификационным требованиям нейтральных лиц, который ведется поставщиком услуг УСО или принадлежит другим арбитражным учреждениям", призванная разъяснить, кого администратор УСО мог бы выбрать в качестве нейтрального лица, вследствие исключения принципа "списка нейтральных лиц" из статьи 9 (назначение нейтрального лица).

38. Рабочая группа пока еще не рассматривала статью 7 (тер). С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документе A/CN.9/ WG.III/ WP.119/Add.1, пункты 74-76.

6. Урегулирование

39. Проект статьи 8 (Урегулирование)

"Если урегулирование достигается на любом этапе процедур УСО, то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедуры УСО автоматически прекращаются."

Замечания

40. Положение об урегулировании было перенесено из статьи 5 о переговорах в отдельную статью 8 с целью отразить принцип, предусмотренный также в отношении процедур компонента II, согласно которому урегулирование может быть достигнуто на любом этапе процедур. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/ WP.130, пункт 74, A/CN.9/WG.III/ WP.127, пункты 89-91, A/CN.9/WG.III/ WP.123, пункты 33-34, и A/CN.9/WG.III/ WP.119/Add.1, пункты 11-13.

7. Нейтральное лицо

41. Проект статьи 9 (Назначение нейтрального лица)

"1. После начала этапа содействия урегулированию в рамках процедур администратор УСО оперативно назначает нейтральное лицо. После назначения нейтрального лица администратор УСО оперативно сообщает сторонам имя нейтрального лица и любую другую соответствующую или идентифицирующую информацию, касающуюся этого нейтрального лица.

2. Нейтральное лицо, соглашаясь на это назначение, подтверждает, что оно в состоянии уделить данным процедурам УСО время, необходимое для их тщательного и эффективного проведения в установленные Правилами сроки.

3. Нейтральное лицо в момент дачи согласия на свое назначение заявляет о своей беспристрастности и независимости. Нейтральное лицо с момента своего назначения и на протяжении всех процедур УСО незамедлительно раскрывает администратору УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости. Администратор УСО оперативно доводит такую информацию до сведения сторон.

Возражения против назначения нейтрального лица

4. Любая из сторон может возразить против назначения нейтрального лица в течение [двух (2)] календарных дней i) с момента уведомления о назначении без указания причин такого возражения; или ii) с момента обращения ее внимания на какой-либо факт или аспект, который может вызвать оправданные сомнения в беспристрастности

или независимости нейтрального лица, с указанием факта или аспекта, вызывающего такие сомнения, в любой момент в ходе процедур УСО.

5. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтрального лица в соответствии с пунктом 4(i), то это нейтральное лицо автоматически дисквалифицируется, и администратор УСО назначает вместо него другое нейтральное лицо. Каждая из сторон имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенного нейтрального лица по каждому уведомлению о назначении, после чего назначение администратором УСО нейтрального лица будет окончательным с учетом положений пункта 4(ii). В противном случае при отсутствии возражений в течение двух (2) дней с момента направления любого уведомления о назначении назначение становится окончательным согласно пункту 4(ii).

6. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтрального лица в соответствии с пунктом 4(ii) выше, администратор УСО выносит определение в течение [трех (3)] календарных дней относительно необходимости замены этого нейтрального лица.

[7. В том случае, если обе стороны возражают против назначения нейтрального лица в соответствии с подпунктом (i) или (ii) пункта 4, это нейтральное лицо автоматически дисквалифицируется, и администратор УСО назначает вместо него другое нейтральное лицо, независимо от числа отводов, сделанных любой из сторон.]

Возражения против предоставления информации

8. Любая из сторон может в течение трех (3) календарных дней с момента окончательного назначения нейтрального лица возразить против предоставления администратором УСО нейтральному лицу информации, полученной в ходе этапа переговоров. По истечении этого трехдневного срока и в отсутствие каких-либо возражений администратор УСО направляет нейтральному лицу всю информацию, имеющуюся на платформе УСО.

Число нейтральных лиц

9. Назначается одно нейтральное лицо."

Замечания

42. В статью 9 (ранее статья 6) были внесены изменения с целью отразить изменения, внесенные в положения компонента II, в том числе новый пункт 7, заключенный в квадратные скобки для рассмотрения Рабочей группой. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункты 2-3, A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1, пункты 2-7, и A/CN.9/WG.III/WP.123, пункты 36-42.

43. Проект статьи 10 (Сложение полномочий или замена нейтрального лица)

"В случае необходимости сложения полномочий или замены нейтрального лица в ходе процедур УСО администратор УСО назначает нейтральное

лицо для его замены согласно статье 9. Процедура УСО возобновляется с того этапа, на котором заменяемое нейтральное лицо прекратило выполнять свои функции."

Замечания

44. Статья 10 (ранее статья 6 (бис)) остается без изменений после последнего рассмотрения Рабочей группой текста компонента I. Соответствующий комментарий содержится в документе A/CN.9/WG.III/WP.123, пункт 44. См. также документ A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункт 5.

45. Проект статьи 11 (Полномочия нейтрального лица)

"1. С учетом положений настоящих Правил нейтральное лицо может вести процедуры УСО таким образом, какой оно считает надлежащим.

1 бис. Нейтральное лицо при осуществлении своих функций согласно настоящим Правилам ведет процедуры УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс урегулирования спора. При этом нейтральное лицо всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность и проявляет равное отношение к обеим сторонам.

2. С учетом любых возражений согласно пункту 8 статьи 9 нейтральное лицо проводит процедуры УСО на основании всех сообщений, направленных в ходе процедур УСО [относимость которых определяет нейтральное лицо. Процедура УСО проводится только на основании этих материалов, если только нейтральное лицо не примет иное решение.]

3. В любой момент в ходе процедуры нейтральное лицо может [потребовать] [обратиться с просьбой к] или разрешить сторонам (на таких касающихся расходов и иных условиях, которые устанавливает нейтральное лицо) представить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в такой срок, который определяет нейтральное лицо.

4. Нейтральное лицо имеет право вынести постановление о подсудных ему вопросах, включая любые возражения относительно наличия или действительности любой договоренности о передаче спора на УСО. Для этой цели оговорка об урегулировании спора, являющаяся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора. Определение нейтрального лица о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности оговорки об урегулировании спора.

5. Нейтральное лицо после запроса таких сведений, которые оно считает необходимыми, может по своему усмотрению продлить любой срок в соответствии с настоящими Правилами."

Замечания

46. В текст статьи 11 (ранее статья 7) были внесены различные изменения с учетом обсуждения процедур, предусмотренных компонентом II. В контексте процедур, предусмотренных компонентом I, сохранено положение о компетенции (пункт 4), которое было снято из текста компонента II, а также была оставлена заключенная в квадратные скобки формулировка в пункте 2.

47. С учетом изменений, внесенных в компонент II, предлагается исключить формулировку в квадратных скобках в пункте 2.

48. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документах A/CN.9/WG.III/WP.123, пункты 46-48, A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1, пункты 10-14, и A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункты 7-8.

8. Общие положения**49. [Проект статьи 12 – Сроки**

"Администратор УСО или, в надлежащих случаях, нейтральное лицо уведомляет стороны обо всех соответствующих сроках в ходе осуществления процедур."]

Замечания

50. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа просила Секретариат включить в Правила общее положение с целью отразить, что нейтральное лицо или администратор УСО должны уведомить стороны обо всех соответствующих сроках в ходе осуществления процедур; соответствующие комментарии содержатся в документе A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункт 10.

51. Проект статьи 13 (Положение об урегулировании споров)

"Платформа УСО и администратор УСО указываются в положении об урегулировании споров."

Замечания

52. В статью 13 (ранее статья 11) были внесены изменения с целью отразить замечание Рабочей группы о том, что платформа и администратор УСО должны указываться в положении об урегулировании споров по крайней мере в отношении процедур, предусмотренных компонентом II. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документе A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункты 11-14; см. также документ A/CN.9/WG.III/WP.130, пункт 15.

53. Проект статьи 14 (Место проведения разбирательства)

"[Администратор УСО выбирает место проведения разбирательства из списка, содержащегося в приложении к [компоненту I] настоящих Правил.]"

Замечания

54. Статья 14 (ранее статья 10) была перенесена из подраздела "Арбитраж" в подраздел "Общие положения". Рабочая группа пока не рассматривала

статью 14. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документе A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, пункты 78-80.

55. Проект статьи 15 (Язык процедур)

"Процедуры УСО проводятся на языке [договоренности о передаче споров на УСО в соответствии с Правилами, о которой говорится в пункте 1 статьи 1] [предложения о процедурах УСО, принятого покупателем]. В том случае, когда какая-либо сторона в уведомлении или ответе указывает, что она желает использовать другой язык, администратор УСО определяет имеющиеся языки, которые стороны могут выбрать для таких процедур, и процедуры УСО проводятся на языке или языках, которые были выбраны сторонами."

Замечания

56. В статью 15 (ранее статья 12) были внесены изменения с целью отразить принятое Рабочей группой на ее двадцать девятой сессии решение оптимизировать положение Правил, касающееся языка процедур. Соответствующие комментарии содержатся в документе A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункт 16. Положение о языке, которое было рассмотрено недавно Рабочей группой в связи с процедурами, предусмотренными компонентом I, содержится в документе A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, пункты 84-90. Однако было высказано мнение, что формулировка в отношении статьи 15, принятая Рабочей группой и изложенная в пункте 55 выше, в равной степени относится и к процедурам, предусмотренным компонентом I, и ее следует сохранить.

57. Формулировка "предложение о процедурах УСО" не является термином, имеющим определение, вносит неясность и усложняет текст проекта, и в связи с ней возникают вопросы, в частности, о моменте представления предложения о процедурах и моменте его принятия. Более того, термин "покупатель" не используется в Правилах и не согласуется с остальными положениями. Впоследствии Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, например, следующую альтернативную формулировку, заключенную в квадратные скобки в качестве альтернативного варианта (см. документ A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункт 16): "Процедуры УСО проводятся на языке [договоренности о передаче споров на УСО в соответствии с Правилами, о которой говорится в пункте 1 статьи 1..."]".

58. Проект статьи 16 (Представительство)

"Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или пользоваться их помощью. Имена и указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне администратором УСО."

Замечания

59. После последнего рассмотрения Рабочей группой текста компонента I статья 16 (ранее статья 13) была оставлена в целом без изменений. Соответствующие комментарии в отношении статьи 16, изложенной в пункте 58 выше, содержатся в документе A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункт 18.

60. Проект статьи 17 (Исключение ответственности)

"[За исключением случаев умышленных противоправных действий, стороны отказываются в полном объеме, в котором это допустимо согласно применимому закону, от права предъявлять какие-либо требования администратору УСО и нейтральному лицу вследствие любого действия или бездействия, связанного с процедурами УСО согласно Правилам.]"

Замечания

61. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа постановила снять положение об исключении ответственности в тексте компонента II (A/CN.9/801, пункты 159-160, и A/CN.9/WG.III/WP.130, пункт 8). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об исключении этого положения также из текста компонента I.

62. Проект статьи 18 (Издержки)

"Нейтральное лицо не выносит никакого [решения] [арбитражного решения] в отношении издержек, и каждая сторона оплачивает свои собственные издержки."

63. В ходе рассмотрения текста компонента II Рабочая группа приняла решение использовать в положениях об издержках вместо словосочетания "арбитражное решение" слово "решение" (A/CN.9/801, пункты 161-163). Рабочая группа еще не рассматривала статью 18 (ранее статья 15) в контексте процедур, предусмотренных компонентом I.

64. [Проект статьи 17 (Сборы в связи с процедурами УСО)]

"В связи с процедурами УСО взимаются разумные сборы, и информация о них доводится до сведения сторон до начала процедур."

Замечания

65. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что в новом положении Правил следует предусмотреть необходимость обеспечения разумных сборов, взимаемых администраторами или платформами УСО (A/CN.9/801, пункт 164). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении аналогичного положения в текст компонента I. С соответствующими комментариями можно ознакомиться в документе A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункты 22-23.

66. [Приложение X]

[Список правовых систем, согласившихся на включение их в это приложение.]

Замечания

67. С соответствующими комментариями относительно предлагаемого приложения, которое относится только к процедурам, предусмотренным компонентом I, можно ознакомиться в документе A/CN.9/WG.III/WP.123, пункты 17 и 66-67.